



25. September bis 1. Oktober 2015 Nr. 39/8806



>> КУЛЬТУРА

С 1 по 10 октября в Алматы пройдет Неделя Германии, организованная Генеральным консульством Федеративной Республики Германия в г. Алматы. >> 4



>> ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ

В поселке Белаша Карагандинской области прошло открытие мемориала на могиле великого художника и философа Генриха Фогелера. >> 6



>> TRADITION

Was ist ein Ringelstock? Alexander Weiz erzählt die Geschichte um dieses traditionelle Objekt aus einer ganz persönlichen, länderübergreifenden Perspektive. >> 8



>> HISTORIE

Migrationsbewegungen gehören zum deutschen kulturellen Erbe. Das Einwanderungsland Deutschland wird in einer historischen Übersicht porträtiert. >> 9

АКТУЭЛЛ

ВЫСТАВКА КАРТИН В АЛМАТЫ

В Центральном государственном музее Республики Казахстан (Алматы) 1 октября в 16.30 состоится открытие выставки картин немецких художников. Мероприятие организовано Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» в сотрудничестве с Центральным государственным музеем Республики Казахстан, Карагандинским музеем изобразительного искусства и Областным историко-краеведческим музеем г. Тараза при поддержке Министерства внутренних дел Германии. Выставка состоится в рамках Недели Германии в Казахстане. В мероприятии примут участие представители Генерального консульства Германии в Алматы, этнокультурных объединений республики, средств массовой информации, партнёрские организации Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение». Вниманию гостей будут представлены работы художников немецкого происхождения, создававших свои творения в Казахстане. Картины Владимира Эйфорта, Леонида Брюммера, Генриха Фогелера и многих других мастеров отображают богатое культурное наследие немецкого этноса, отражая события, повлёкшие за собой изменения, происходившие в сознании и культуре народа со времён депортации до наших дней. Полотна мастеров – своеобразный срез жизни в транскрипции непроявленной национальной идентичности, культурный диалог между эпохами в рамках одного этноса. Выставка будет проходить до 8 октября.

EURASIA-2015

ЕIN FILMFESTIVAL ERFINDET SICH NEU UND FORMT NEUE GESETZTE

Vom 19. bis einschließlich 25. September bot das 11. EURASIA International Film Festival in Almaty neben internationalem Weltkino auch viele Neuerungen und ein umfangreiches Rahmenprogramm.



Julia Boxler

In Almaty findet heute die Abschlusszeremonie zum 11. EURASIA International Film Festival statt und man darf gespannt sein wer heute Abend unter den Preisträgern zu finden sein wird. Preise werden in den Kategorien „Bester Spielfilm“, „Beste Regie“, „Bester Darsteller“, „Beste Darstellerin“ und „Spezialpreis der Jury“ vergeben.



Rashid Nugmanov, Festivalleiter XI EURASIA

BLOCKADE IM NETZ

In Kasachstan wurde, nach einer gerichtlichen Entscheidung, die Internetseite des kostenlosen und weit verbreiteten US-Videoportals vimeo.com blockiert. Es finden sich außerdem zehn weitere Internetseiten auf der schwarzen Liste. Auf der Website des Gerichts ist verzeichnet, dass das Urteil am 7.9.2015 in Kraft trat. Die Seite ist seit dem 22.9.2015 nicht mehr abrufbar. Laut der kasachischen Nachrichtenseite tengrinews.kz wurde das Urteil mit ‚Propagierung radikaler Inhalte‘ begründet. Viele kasachische vimeo.com-User reagierten mit Empörung und Unverständnis. Videokünstler, die diese Seite zum Beispiel als Plattform für Filmportfolios nutzen, unternehmen Versuche die Blockade zu umgehen oder überlegen, auf andere Provider zu immigrieren. In sozialen Netzwerken verbreitet sich der Hashtag #bringvimeobackinkz. (JB)

Es ist das größte internationale Filmfestival in Kasachstan und steht auf der Liste der FIAPF*-akkreditierten Filmfestivals. Der Fokus liegt, wie der Name schon sagt, auf europäischem und asiatischem Kino. So soll auch die diesjährige Devise „Die große Seidenstraße“ eine symbolische Verbindung zwischen den Kulturen in Ost und West darstellen.

Ähnlich sieht das auch Aristanbek Muchamediuly, Minister für Kultur und Sport der Republik Kasachstan und einer der Gastgeber des Festivals: „Die Filme, die von Regisseuren aller Kontinente dieses Planeten vorgestellt werden, sind die Stimmen verschiedener Kulturen. Sich die Filme des Festivalprogramms anzuschauen ist der beste Weg um die Sichtweise anderer Menschen zu verstehen und sich in ihre Lage zu versetzen. Aus diesen Gründen trägt das Filmfestival EURASIA nicht nur eine wichtige kulturelle, sondern auch eine friedens- und integrationsstiftende Mission, indem es Filmemacher aus verschiedenen Ländern zusammenbringt und zukunftsreiche Kooperationen vermittelt.“ In der Länderliste finden sich Produktionsländer wie Griechenland, USA, Kanada, Indien, Iran, Kirgisistan, Türkei als auch viele andere.

Die Weltpremiere des Thrillers „Hacker“ von Akan Satayew (2015, USA, Kanada, Kasachstan) eröffnete das Filmfestival. Ansonsten begnügte man sich mit einigen Zentralasien-Premieren und zeigt viele bereits auf anderen Festivals gelaufene Werke. Das dominierende Genre im Wettbewerb-

Programm war das Drama, aber auch zwei Fantasy-Produktionen gab es auf der Leinwand zu sehen.

Der neue Direktor ist dem Publikum als einer der Regisseure der „Kasachischen Neuen Welle“ aus den 80er Jahren bekannt, vor allem als Regisseur des beliebten Kultfilms „Igla“ (dt. „Die Nadel“).

Eine seiner Neuerungen ist die Einführung neuer Sektionen außer Konkurrenz. Es laufen nun auch zahlreiche Filme in den Nebensektionen „Kinder- und Jugendfilm“, „Dokumentarfilm“ und „Kurzfilm“. Der neue Fokus liegt nunmehr auf der Filmindustrie und professionellem Austausch, Interaktion und Kooperation. Das Festival selbst sieht die Neuausrichtung seiner Mission in der Vorstellung, Verbreitung und Popularisierung des kasachischen und zentralasiatischen Kinos und das Gastgeberland Kasachstan als Schnittstelle zwischen europäischem und asiatischem Kino.

Was dieses Jahr noch neu ist, ist das Symbol des Festivals, ein Pfeil und Bogen, statt des Schneeleopards. Auch das Corporate Design und die Website sind neu, so neu, dass man zum Nachteil aller Recherche-Treibenden leider nicht an ein Archiv der alten Editionen des Festivals gedacht hat.

>> Fortsetzung auf der Seite 4.

* Fédération Internationale des Associations de Producteurs de Films (NRO zur internationalen Interessensvertretung von Filmproduzenten)

АТЫРАУ

РАЗВИВАЯ ЗАПАДНЫЙ РЕГИОН СТРАНЫ

Глава государства провел совещание с акимами Актюбинской, Атырауской, Западно-Казахстанской и Мангистауской областей в г. Атырау. На совещании с докладами выступили министр по инвестициям и развитию А. Искешев, председатель правления АО «НК «КазМунайГаз» С. Мынбаев, председатель правления Национальной палаты предпринимателей «Атамекен» А. Мырзахметов.

В ходе мероприятия Глава государства отметил, что половина всей промышленной продукции в Казахстане производится в четырех областях западного региона страны: «Их развитие имеет большое значение для всей нашей экономики. В силу большой протяженности территории каждый регион страны имеет свою специфику. Запад специализируется на добыче и переработке нефти. В этой связи, мы вкладываем большие инвестиции в развитие именно этой отрасли». При этом Нурсултан Назарбаев подчеркнул необходимость расширения инфраструктурного строительства в регионе: «Новые экономические условия вновь продемонстрировали правильность нашего курса на индустриализацию. Поэтому сегодня я посетил два завода – по производству кабеля и тяжелого оборудования для нефтяной отрасли – это важные и нужные объекты».

Президент обратил внимание акимов на необходимость развития малого и среднего бизнеса вокруг нефтегазовой сферы, затронув вопрос создания индустриальных зон для обслуживания нужд добывающих компаний.

Нурсултан Назарбаев поручил рассмотреть планы по индустриализации и строительству инфраструктуры с учетом новых экономических реалий, призвав глав регионов учесть, что неэффективно работающие и неконкурентоспособные предприятия не имеют перспектив.

Нурсултан Назарбаев рассказал о прошедшем на днях XII Форуме межрегионального сотрудничества в Сочи: «Совместно с Россией мы обсуждали перспективы развития сельского хозяйства. Сегодня в агропромышленном секторе россияне опережают нас. Их производительность труда в 1,5 раза выше, в то же время сами россияне отстают от канадцев в 8-10 раз. Нам следует двигаться в этом направлении».

Президент выделил несколько приоритетов в развитии западного региона страны, в особенности – активизацию



разведки месторождений, указав на необходимость наращивания глубокой переработки нефти и газа: «Мы должны обеспечивать более высокую добавочную стоимость добытым ресурсам. Именно поэтому мы уделяем много внимания нефтехимии. В Атырауской области ведется реконструкция НПЗ с производством сложных полимеров. Стоимость подобных предприятий составляет 5-6 миллиардов долларов. Сейчас закладывается основа для большой казахстанской нефтехимии, поэтому на строительство свободной экономической зоны «Национальный индустриальный нефтехимический технопарк» выделяются значительные средства. Задачей Правительства и руководства Атырауской области является эффективное их освоение».

Президент подчеркнул, что глубина переработки нефти в Казахстане составляет 68%, в России – 72%, в ЕС – 85%, в США – 95%. В этой связи Глава государства указал на необходимость внедрения новых технологий в данный процесс. Кроме того, Нурсултан Назарбаев затронул тему индустриализации страны и реализации проекта «Нурлы жол»: «В ходе визита в КНР мы заключили договора с китайской стороной на сумму 23 миллиарда долларов, планирует-

ся создание десятков предприятий. Совместные предприятия будут создаваться на различных условиях».

Глава государства также отметил, что «Нурлы жол» соприкасается с инициативой создания экономического пояса «Шелкового пути», выгодного для Казахстана трансконтинентального логистического проекта: «В этом направлении уже сделано немало. Сегодня посредством нашего терминала в порту Ляньюньган в Китае из стран АТР через Казахстан в Европу направляются 250 тыс. контейнеров. К 2020 году трафик увеличится вдвое. По пути следования этих поездов появятся бизнес-структуры. Кроме того завершается строительство дороги Западная Европа – Западный Китай. Этот проект также включает в себе огромные возможности. В рамках программы «Нурлы жол» в западном регионе будут реализовываться проекты на сумму 345 млрд тенге. Впервые в нашей стране возводится комбинат по строительству кораблей и паромов. Строятся автомобильные дороги Актобе-Атырау, Атырау-Астрахань, Уральск-Каменка с выходом на Россию. Все эти проекты призваны придать импульс нашей экономике, способствовать созданию новых рабочих мест».

Нурсултан Назарбаев обратил внимание на вопросы обеспечения занятости, особенно в сфере малого и среднего бизнеса: «Это серьезная задача для всех стран мира, включая Казахстан. Важно, чтобы было большое количество предприятий, где трудятся 20-50 человек. К примеру, Германия без сложностей пережила кризис, поскольку в этой стране много предприятий МСБ, которые обеспечивают 90% экономики. Они являются более гибкими по сравнению с крупными промышленными предприятиями. Так, если падает спрос на их продукцию, они тут же переходят на другие отрасли».

Президент подчеркнул, что сегодня в нашей стране ведется работа над увеличением объемов выпуска качественной отечественной продукции: «Следует поддерживать наших производителей. К примеру, сейчас на мне костюм и туфли казахскими производства. Таким образом, я рекламирую нашу легкую промышленность».

В завершение Глава государства отметил важность прохождения сложного периода в атмосфере спокойствия и мира, подчеркнув, что за внешнее разлада в обществе соответствующие лица будут привлекаться к ответственности.

НАГРАЖДЕНИЕ

ВЫСОЧАЙШАЯ ОЦЕНКА ПРОДЕЛАННОЙ РАБОТЫ

Людмила Васильевна Кузнецова, заместитель директора Республиканского немецкого драматического театра, награждена медалью в честь 20-летия Конституции Республики Казахстан

Юбилейная медаль в честь 20-летия Конституции РК была учреждена 24 февраля 2015 года специальным указом Президента Республики Казахстан. Ей награждаются лица, внесшие весомый вклад в укрепление казахстанской независимости, сохранение согласия и стабильности в обществе, развитие идей и принципов конституционализма, защиту конституционных прав граждан, обеспечение верховенства Конституции. Основной закон, Конституция Республики Казахстан, принятая в 1995 году, успешно прошла испытание временем, выступила фундаментом развития независимого казахстанского государства и общества. И, как неоднократно подчеркивал Глава государства Нурсултан Абишевич Назарбаев, одним из основополагающих столпов этого развития стала взвешенная культурная политика, опирающаяся на единство, согласие и межконфессиональный, межкультурный диалог в многонациональном казахстанском обществе.

Награждение Людмилы Кузнецовой медалью в честь 20-летия Конституции Республики Казахстан – это закономер-



ное следствие ее профессионального и творческого пути, заслуженная оценка ее вклада в развитие кинематографи-

ческой и театральной культуры независимого Казахстана. Людмила Васильевна – уроженка Республики Беларусь,

в 1978 году закончила Казахский педагогический институт им. Абая по специальности «преподаватель русского языка и литературы». По второму образованию – журналист, получила диплом КазНУ им. Аль-Фараби в 1994 году.

Профессиональную карьеру Людмила Васильевна начала в 1981 году на киностудии «Казахфильм» имени Ш. Айманова в должности редактора и посвятила работе в главной казахстанской киноартели в общей сложности более двадцати лет, занимая в свое время должности главного редактора, начальника отдела кинопроизводства, начальника отдела подготовки съемок и помощника генерального директора по коммерческим вопросам. Заместителем директора Республиканского немецкого драматического театра работает с января 2013 года.

Сама Людмила Васильевна воспринимает эту награду, как высочайшую оценку проделанной ей работы, отмечая при этом, что медаль – отнюдь не итог профессионального пути, но, напротив, стимул для дальнейшего развития и новых свершений.

AUTOMOBILBRANCHE

VW-KRISE SCHWAPPT NACH ASIEN



Weiterer Ärger für Volkswagen? Südkorea kündigt wegen der Manipulationen der Abgaswerte in den USA verschärfte Kontrollen an. Auch europäische Länder sind besorgt.



China zählt zu den wichtigsten Märkten von VW

Jennifer Collins

Die Krise rund um die manipulierten Abgaswerte bei Volkswagen schlägt hohe Wellen. Am Dienstag hat Südkorea angekündigt, drei Diesel-Modelle des Autobauers gründlich zu untersuchen. 4000 bis 5000 Jetta, Golf und Audi A3, die zwischen 2014 und 2015 produziert wurden, sollen genau unter die Lupe genommen werden. Fahrzeugrückrufe schließt Park Pan-kyu, der stellvertretende Direktor des südkoreanischen Umweltministeriums, nicht aus. "Wenn wir Probleme mit den VW Diesel-Fahrzeugen feststellen, erwägen wir, die Untersuchungen auf alle deutschen Diesel-Fahrzeuge auszuweiten", sagte er gegenüber der Nachrichtenagentur Reuters.

Zwei Drittel aller südkoreanischen Autoimporte im ersten Halbjahr 2015 waren Diesel-Fahrzeuge. Seitdem 2011 ein Freihandelsabkommen zwischen Südkorea und

der Europäischen Union in Kraft getreten ist, ist der Absatz deutscher Autos stark gestiegen. Volkswagen und Audi hatten in den ersten acht Monaten dieses Jahres einen Anteil von 28,2 Prozent an den Verkäufen ausländischer Hersteller in Südkorea. Suh Sung-moon, Analyst bei Korea Investment & Securities, glaubt, dass der Skandal die deutschen Autobauer hart treffen könnte. "Die Südkoreaner sind sehr sensibel, wenn es um solche Nachrichten geht. Die Meldungen über die Abgasmanipulationen werden sich auf die Importe niederschlagen", glaubt er.

Folgen für den chinesischen und den europäischen Markt?

Die Enthüllungen rund um VW könnten auch auf dem extrem wichtigen chinesischen Markt für Unruhe sorgen, befürchtet Sven-Michael Werner von der Anwaltskanzlei



Experten befürchten Folgen für die gesamte deutsche Automobilbranche

lei Bird & Bird's in Shanghai. "Ich bin mir sicher, dass die chinesischen Behörden die Untersuchungen in den USA sehr genau verfolgen und ähnliche Maßnahmen in China in Erwägung ziehen", sagte Werner der DW. Allerdings seien Diesel-Fahrzeuge in China nicht sehr populär. Volkswagen hatte angesichts einer schwächeren Nachfrage aus China, wohin deutsche Autobauer 40 Prozent ihrer Fahrzeuge verkaufen, seine Verkaufsprognose bereits im Juli gesenkt.

China zählt zu den wichtigsten Märkten von VW

Ob auch Autos in Europa vom jüngsten Skandal betroffen sind, ist ebenfalls unklar. Die Europäische Kommission stehe mit Volkswagen und den US-Aufsichtsbehörden in Kontakt, heißt es. In Großbritannien hat das Verkehrsministerium laut der Zeitung "Telegraph" bereits angekündigt, alle Autos, die die europäischen Vorschriften nicht erfüllen, würden vom Markt genommen. Auch in der Schweiz sind die offiziellen Stellen in Alarmbereitschaft. Sie wollen eigene Untersuchungen durchführen, die in den nächsten Tagen präsentiert werden sollen, berichtet das Nachrichtenmagazin "Der Spiegel".

Gesamte deutsche Autoindustrie unter Druck

Das Image von Volkswagen könnte durch diesen Skandal also auch in Europa, wo Diesel-Fahrzeuge sehr beliebt sind, nachhaltig beschädigt werden. VW und andere Autobauer haben den Dieselantrieb stets als besonders effizient und schadstoffarm angepriesen. 2015 waren 53 Prozent aller

Neuzulassungen in der EU Diesel-Fahrzeuge, der VW Golf Diesel war nach Angaben des International Council on Clean Transportation (ICCT) sogar das beliebteste Automodell in ganz Europa.

Experten befürchten Folgen für die gesamte deutsche Automobilbranche

Im ersten Halbjahr 2015 hatte Volkswagen Toyota als weltgrößten Autobauer überholt. Die "Clean Diesel Technologie" war eine zentrale Strategie, mit der VW über Jahre dieses Ziel fest im Auge hatte. Während andere deutsche Autobauer wie Daimler und BMW meinen, sie seien von den Anschuldigungen nicht betroffen, könnte der Skandal nach Aussage von Analysten für die gesamte deutsche Autoindustrie unabsehbare Folgen haben. "Das muss sehr ernst genommen werden", sagte Ferdinand Dudenhöffer, Autoexperte und Professor an der Universität Duisburg-Essen. "Die Folgen wird die gesamte deutsche Autobranche zu spüren bekommen." DW.DE. 22.09.2015

- verschärfte - усиленный
- untersuchen - исследовать, изучать
- Anwaltskanzlei, n - адвокатское бюро
- Dieselantrieb, m - дизельный привод
- Anschuldigungen, f - обвинения

(в чем-л)



АКОРДА

МЕРЫ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ КОРРУПЦИИ

В Астане прошло заседание Комиссии при Президенте Республики Казахстан по вопросам борьбы с коррупцией под председательством Государственного секретаря Республики Казахстан Гультышары Абдыкаликовой.

Согласно повестке дня, были обсуждены принимаемые меры по противодействию коррупции в сфере земельных отношений, а также при освоении бюджетных средств, выделенных на реализацию программ «Ақ бұлақ» и «Дорожная карта бизнеса-2020».

Открывая заседание, Государственный секретарь Г.Абдыкаликова подчеркнула, что задачи, поставленные Президентом Казахстана в Плате нации «100 конкретных шагов», направленные на вхождение в ТОП-30 развитых государств мира, требуют обеспечения жесткого контроля за расходованием бюджетных средств, выделяе-

мых на реализацию государственных программ.

Государством выделяются большие средства для реализации программ по обеспечению питьевой водой и «Дорожная карта бизнеса-2020», нацеленные на улучшение качества жизни населения и создание благоприятных условий для ведения бизнеса. В то же время анализ показал, что распределение бюджетных средств при реализации программ сопряжено с высокими коррупционными рисками.

Г.Абдыкаликова обратила внимание государственных органов на необходимость выработки дополнительных



организационно-правовых механизмов по обеспечению прозрачности принятия решений в сфере земельных отношений, и в целом на расширение оказания государственных услуг населению в электронном формате.

На заседании были заслушаны доклады министра национальной экономики Е.Досаева, Генерального прокурора А.Даулбаева, заместителя председателя Агентства по делам государственной службы и противодействию коррупции А.Шлекбаева.

По итогам заседания Комиссией дан ряд поручений и рекомендаций государственным органам.

КУЛЬТУРА

НЕДЕЛЯ ГЕРМАНИИ В КАЗАХСТАНЕ



С 1 по 10 октября в Алматы пройдет Неделя Германии, организованная Генеральным консульством Федеративной Республики Германия в г.Алматы в сотрудничестве с германо-казахстанскими организациями и партнерами.

Мероприятие приурочено к юбилейной дате – 25-летию со дня объединения Германии. По словам д-ра Ренате Астрид Шимкорайт, генерального консула ФРГ в г.Алматы, основная задача Недели – показать казахстанцам современную Германию: «Мы рады, что в числе наших партнеров мы можем назвать Акимат города Алматы, который оказывает нам поддержку при проведении данного мероприятия. Совместными усилиями мы составили разнообразную и интересную программу. Выставки, концерты, театральные представления, винный фестиваль, научные доклады – все это будет представлено на Неделе».

Неделя Германии пройдет при участии и поддержке Акимата г.Алматы, Института им. Гёте в г.Алматы, Германской

Службы академических обменов (DAAD), гимназий №18 и №68, Фонда им.Фридриха Эберта (FES), Немецкого дома в г.Алматы, Союза германской экономики и Представительства внешнеторговой палаты Германии в Казахстане, Республиканского немецкого театра, Союза немецких ученых РК, газеты Deutsche Allgemeine Zeitung, Казахстанско-Немецкого Университета, а также Сообщества представленных в Казахстане европейских культурных институтов EUNIC в сотрудничестве с Каспийским университетом.

В преддверии мероприятия в Казахском пресс-клубе состоялась пресс-конференция во главе с д-ром Ренатой Шимкорайт, на которой присутствовали партнеры Недели. Журналистам отечественных СМИ были представлены подготовленные мероприятия. ■

1 октября, четверг

16.00. Открытие фотовыставки «Мануфактурные производства в Германии», музей им. Кастеева.

16.30. Открытие выставки немецких художников в Центральном государственном музее Республики Казахстан

20.00. «Да.Нет.» Б. Брехт, фарс о человеке (на нем. и рус. яз.) Казахский театр для детей и юношества им. Г.Мусрепова.

2 октября, пятница

10.00. День открытых дверей в школе №68 с углубленным изучением немецкого языка.

10.00. День открытых дверей в школе №18 с углубленным изучением немецкого языка, по завершении концерт детского хора «Кектем».

11.00. Фестиваль немецкой культуры. Открытие. Казахский театр для детей и юношества им. Г.Мусрепова.

15.00. Выставка «150 лет социал-демократии» по поводу 90-летия со дня основания

Фонда имени Фридриха Эберта. Национальная библиотека Республики Казахстан.

19.00. Документальный фильм о Вилли Брандте. Бизнес-центр «Премиум», 5-й этаж.

20.00. Сцены из «Фауста» И.В.Гёте (на нем. и рус. яз.). Казахский театр для детей и юношества им. Г.Мусрепова.

3 октября, суббота

12.30. День открытых дверей. Институт им. Гёте.

15.00. Фестиваль немецкой культуры – заключительное торжество. Казахский театр для детей и юношества им. Г.Мусрепова.

19.00. Праздник вина в Немецком доме Алматы.

19.00. «Живая музыка» студентов КНУ в форме «Кухонника» (в сотрудничестве с Немецким театром) в Немецком доме Алматы.

4 октября, воскресенье

14.00. Европейский день языков. Каспийский университет.



Фото: Генеральное консульство ФРГ в Алматы

5 октября, понедельник

11.00. 90 лет ДААД. 90 лет «Перемены благодаря обмену». Казахский национальный педагогический университет.

18.00. Фотовыставка Эдды Шлагер. Отель «Интерконтиненталь».

6 октября, вторник

14.00. «Водное хозяйство в Германии». Немецкий центр, Казахский национальный университет им. Аль-Фараби.

19.00. КИНОГермания: «Барбара». Кинотеатр «Цезарь»

7 октября, среда

9.00. X конференция Союза немецких ученых Казахстана. Санаторий «Кек-Тобе».

19.00. КИНОГермания: «Алмания – Добро пожаловать в Германию». Кинотеатр «Цезарь».

8 октября, четверг

9.00. X конференция Союза немецких ученых Казахстана. Санаторий «Кек-Тобе».

9.00. IV. Казахстанский логистический форум. Фонд Первого Президента

19.00. КИНОГермания: «Моя заветная мечта». Кинотеатр «Цезарь».

9 октября, пятница

9.00. X конференция Союза немецких ученых Казахстана. Санаторий «Кек-Тобе».

12.30. День германской экономики. Отель «Ритц Карлтон Алматы».

14.00. 90 лет ДААД. 90 лет «Перемены благодаря обмену». Государственный университет им. Досмухамедова (г.Атырау)

18.00. Благотворительный концерт «Музыка милосердия». Дворец студентов им. V.A.Жолдасбекова.

19.00. КИНОГермания: «Простые сложности». Кинотеатр «Цезарь».

10 октября, суббота

19.00. КИНОГермания: «Виски с водкой». Кинотеатр «Цезарь».

EURASIA-2015

EIN FILMFESTIVAL ERFINDET SICH NEU UND FORMT NEUE GESETZTE

>> Fortsetzung von der Seite 1.

Wie man aus der kasachischen Presse entnehmen kann, waren viele erstaunt über die sichtlichen Veränderungen des Festivals zu den Formaten der Vorjahre. Dieser Wandel ist dem neuen Generaldirektor Raschid Nugmanov zugutezuhalten. Die unzereemonielle Eröffnung des Festivals oder die allgemeine Tendenz zu weniger Glamour oder eingekauften Prominenten waren einige der aufgeführten – und nicht immer für gut befundenen – Punkte. Des Weiteren wurden oft die Einführung der Eintrittspreise und die nur auf Einladung zu besuchende Eröffnungsveranstaltung kritisch beäugt.

Allerdings verlaufen solche organisatorischen Entscheidungen beispielsweise auch bei dem weltgrößten Publikumsfestival, der Berliner ‚Berlinale‘ nicht anders. Dort wird ein Teil der Finanzierung des Festivals ebenfalls über Eintrittsgelder eingespielt. Zum Berlinale Eröffnungsfilm kann die Presse ebenfalls nur auf Einladung gelangen und die Publikumstickets sind sehr begrenzt.

Ferner ist die in Kasachstan noch ungewohnte, in den Kinosälen vorstatten gehende Vermischung von Promis mit normalem Publikum in Berlin schon sehr lange an der Tagesordnung. Mit der Reformierung versucht sich EURASIA allem Anschein nach in die gängigen Strukturen der internationalen Publikumsfestivals einzureihen. So erklären sich auch die niedrigen Besucherzahlen und die oft halbleeren Kinosäle, die dieses Jahr leider häufig zu verzeichnen waren. Veränderungen, ob gewollt oder ungewollt, sind

oft schwer umzusetzen. Fachbesucher als auch Publikum an die neuen Umstände heranzuführen dürfte auch für EURASIA ein steiniger Weg werden, der viel strukturelle Nachhaltigkeit einfordert.

Um Zukunftsaussichten ging es auch viel im Rahmenprogramm. Dieses schloss verschiedene Paneldiskussionen und Workshops der Bildungsinitiative „Eurasia Masters“ ein als auch die Business-Plattform „Eurasia Spotlight: Kazakh Next Wave“ – zum Austausch mit potentiellen Investoren, Producenten und Partnern aus der Branche. Man konnte sich hierbei mit einigen spannenden Persönlichkeiten der internationalen Filmbranche austauschen wie zum Beispiel der in Berlin ansässigen Produzentin Anna Katchko, dem Regisseur Jawad Sharif aus Pakistan oder dem belgischen Schauspieler Wim Wilaert.

Das Forum „Eurasia Meetings“ diente dazu, Entwicklungsprozesse in der nationalen Kinobranche als auch Zusammenarbeit mit ausländischen Investoren und Kooperativen zu fördern und Entwicklungspotential hervorzuheben. Besonders einzigartig in der internationalen Filmfestivalbranche dürfte eine Sonderreihe mit Roundtable und Paneldiskussion gewesen sein, die sich mit einem zukünftigen „Gesetz zum Film“ beschäftigt hat. Hierbei haben sich kasachische Regierungsvertreter, Filmemacher und Experten zusammengesetzt, um an einem Gesetzesentwurf zur „Unterstützung der nationalen Filmindustrie“ zu arbeiten. Man darf – wie so oft in Kasachstan – gespannt sein auf die Ergebnisse und ihre exekutive Ausführung. Als allgemeines Ziel setzt sich Kasachstan

auch in dieser Branche – eine höhere Professionalisierung, höhere kulturelle Leistung auf internationalem Niveau sowie optimierte Organisations- und Produktions- und Dienstleistungsstrukturen im Filmbusiness.

Eine der vielen Neuheiten dieses Jahres war die Fusion der Filmfestivals EURASIA und des Filmfestivals „Zwezda Shakena“ (zu Deutsch: Schakens Stern), wobei das zweite Format ab diesem Jahr unter dem Namen „Sozvezdiye Shakena“ (dt. Schakens Sternbild) läuft und sich mehr auf das zen-



Asanali Ashimow mit Familie (Schauspieler, Ehrenpräsident „Sozvezdiye Shakena“).

tralasiatische Kino konzentrieren soll. Dieses Profil geht mit der Entwicklung einher, dass in Zentralasien mittlerweile bis zu 150 Filme jährlich produziert werden. Dieses Podium soll geboten werden, um die Entwicklung und Besonderheit dieser Region nach außen wie nach innen zu transportieren. „Allerdings“, betont Asanali Ashimow, der Präsident dieses Filmfestivals, „wollen wir uns nicht nur auf Zentralasien eingrenzen. Auch in diesem Jahr ist neben Kirgisistan, Kasachstan, Usbekistan und Tadschikistan ein Film aus Aserbaidschan im Wettbewerb.“ Insgesamt konkurrieren zehn zentralasiatische Filme im Wettbewerb. Im nächsten Jahr wünscht sich das Festival Beiträge aus der Türkei, Jakutien, Turkmenistan oder auch Baschkortostan.

Im Wettbewerb ebendieses zentralasiatischen Teils der Festival-Fusion läuft auch ein Drama über das Schicksal von deutschen Siedlern in Aserbaidschan. „Sterben mit Revanche. Briefe aus der Vergangenheit“ (2014, Aserbaidschan, Georgien und Deutschland) von Oktay Mir-Qasim zeichnet, trotz seiner historischen Dimension, ein auch gegenwärtig bedeutendes Szenario von Migration, Rückkehr und Versöhnung. Der vielfache Preisträger aus Baku, Oktay Mir-Qasim, ist momentan im Rahmen des Festivals in Алматы zu Gast. Das Deutsche Haus veranstaltete am 23. September eine Sondervorführung seines Films in seiner Anwesenheit. Auf einen Artikel zum Film und dem anschließenden Gespräch mit dem Regisseur kann man sich in einer der kommenden Ausgaben der DAZ freuen. ■

НЕМЦЫ РОССИИ

В МОСКВЕ ДАН БАЛ В ЧЕСТЬ ЕКАТЕРИНЫ II

Танцы эпохи барокко, вальсы, звучание скрипки и фортепиано, литературные гостиные и салоны, оперное пение и показательные выступления ансамблей – все это создавало незабываемую атмосферу XVIII века на Большом Екатерининском Балу, прошедшем в минувшую субботу в Москве.



Фото: Денис Шабанов

Бал, организованный Международным союзом немецкой культуры (МСНК) в честь императрицы Екатерины II, пригласившей немцев на территорию Российской империи, прошел в таком масштабе впервые. В Екатерининском зале Царицынского дворцового ансамбля собрались представители федеральных и региональных органов власти России и Германии, Администрации Президента РФ, Федерального агентства по делам национальностей, политические, научные, спортивные и общественные деятели. Гостям праздника удалось не только познакомиться с просвещенческими традициями, заложенными императрицей, поучаствовать в мастер-классах по танцам, но и ближе познакомиться с творчеством современных писателей – российских немцев, поиграть в фанты и посетить передвижную выставку «Немцы в российской истории».

Дебютантами Бала стали участники Творческой академии российских немцев, которая на протяжении многих лет проходит в рамках программы МСНК «Поддержка авангарда». Участники также выступили в роли художников-оформителей, флористов и чтецов в рамках литературной гостиной в одном из залов Царицынского дворца.

Организаторы не упустили из виду и давнюю традицию светских балов – благотворительные акции. Все собранные в ходе благотворительной лотереи средства были переданы фонду помощи хосписам «Вера». Ведь качество помощи в конце жизни – это показатель культуры и развития современного общества.

Важное место на Большом Екатерининском Балу было отведено победителям ежегодного Всероссийского конкурса «Лучшие имена немцев России». В 2015 году лауреатами конкурса стали:



Фото: Денис Шабанов

заслуженный художник Российской Федерации Александр Траугот, заслуженный врач Российской Федерации Владимир Байтингер, заслуженный деятель науки Российской Федерации Альфред Дульзон, заслуженный тренер России по грекоримской борьбе Виктор Махт, президент Российской ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка Галина Перфилова, а также ветераны Великой Отечественной войны – Герой Советского Союза Роберт Клейн и Герой России Феодосий Ганус – российские немцы, которых уже нет с нами, но вклад которых не оценим и не должен быть забыт, особенно в год 70-летия Великой Победы.

Бал организован Международным союзом немецкой культуры при поддержке Правительства Москвы и в партнерстве с благотворительным фондом помощи хосписам «Вера», музеем-заповедником «Царицыно», Институтом этнокультурно-

го образования – BiZ, ЗАО «МаВи групп», Императорским фарфоровым заводом, отелем «Балчуг Кемпински Москва», Содружеством имиджмейкеров Москвы, салоном красоты BlackRabbit, порталом biletmarket.ru, музыкальным издательством «МИРУМИР», компанией «Прокат Останкино», школой акварели Сергея Андрияки, студией артистического фехтования «Эспада», отелем «АЗИМУТ Олимпик», компанией «Арсенал», Мастерской исторического танца Entree, компанией «Импера», компанией «Мосигра», студией-магазином «Шкатулочка», группой компаний «МАКС», компанией Coffee RUTA. Информационную поддержку Балу оказали «Московская немецкая газета», Информационный портал российских немцев RusDeutsch, портал «Ваш досуг», журналы «Добрые советы» и «Лиза».
Материал предоставлен пресс-службой МСНК.



Фото: Денис Шабанов



Фото: Денис Шабанов



Фото: Денис Шабанов



Фото: Денис Шабанов

ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«DER TRÄUMER GING VERLOREN, SEINE TRÄUME BLEIBEN...»

В поселке Белагаш (Корнеевка) Карагандинской области прошло открытие мемориала на могиле великого художника и философа с трагичной судьбой Генриха Фогелера. Открытие состоялось 28 августа – в день, памятный для всего немецкого народа своими трагичными событиями. Создание и установка мемориала стали возможными благодаря поддержке и финансированию Посольству Федеративной республики Германия в Казахстане.



Символический крест на могиле Г.Фогелера.

Мария Борисевич

Генрих Фогелер прошел интересный, но в то же время тяжелый жизненный путь, а его последний пристанищем стала казахстанская земля, где в июне 1942 года он умер от тяжелой болезни. Генриха Фогелера можно назвать загадочным человеком, который имел свои идеальные убеждения и взгляды на мир и правильность его существования, загадки остались и после его смерти. Самая главная из которых – неясность с местом захоронения великого немецкого художника. Как известно из личных записей самого Фогелера, а также из исторических данных, проживал Фогелер на территории Карагандинской области, а именно в поселке Первомай (ныне Корнеевка) как спецпереселенец с осени 1941 года. После тяжелой и холодной зимы Фогелер сильно заболел, попал в больницу в село Хорошевское (ныне Белагаш), которое находится в 14 км от Корнеевки, где скоропостижно скончался. Именно эти факты и привели к загадкам о месте его захоронения. Через несколько десятилетий после смерти художника его сын Ян Фогелер прибыл в Казахстан в поисках могилы

отца, и работниками КГБ был направлен в поселок Корнеевку, где практически наугад была показана могила Генриха Фогелера. Но спустя многие годы люди, которым была небезразлична судьба художника, занялись точным изучением судьбы Фогелера до мелочей. Ими была проведена огромная работа по поиску записей Фогелера, сделанных уже на территории Казахстана, его рисунков и зарисовок, а также фактов его последних лет жизни. Именно эти исследования и свидетельства большого количества людей привели к конкретному месту захоронения Фогелера, на которое указали непосредственные очевидцы тех событий. На месте истинного захоронения силами неравнодушных людей в 1997 году был установлен большой деревянный крест с именем и фамилией художника, который сохранен и по сей день.

Но мысль о том, что великий немецкий художник Генрих Фогелер, создатель Jugendstil, не удостоен должного внимания, не давала покоя его последователям. И теперь, спустя годы, могила художника приняла подобающий вид, плита памяти располагается на положенном ей месте...



Открытие мемориала.

ПИСЬМА И ЗАПИСИ ИЗ ЛИЧНОГО ДНЕВНИКА Г.ФОГЕЛЕРА (В ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК)

«Был день 13 сентября, 12 часов 30 минут. Началась посадка в вагоны. В последний момент втащил я свои вещи в вагон. Моя эвакуация в Казахстан началась.

По дороге мы попали в сильную пургу, и все пассажиры ощутили всю силу Сибири. Я вдобавок получил тяжелое заболевание бронхов, так что я постоянно лежал с подогнутыми коленями на нижней полке. Испытал я и еще один испуг: мои отличные очки для дальнего и ближнего обзора, вероятно, выскользнули вместе с футляром на пол, были раздавлены и, в конце концов, выброшены пинком в открытую дверь вагона. Художник без очков! Все поиски были напрасны.

На 14 день прибыли на место. В пустом вагоне я еще раз поискал свои очки. Их не было!

Наша группа поехала на телегах в колхоз «Первое мая», это 90 километров от станции. Я почти весь путь прошел пешком».

H.Vogeler: «Der Gedanke in den letzten Tagen, wie ein Hund an den Hütten zu betteln, hatte mich doch sehr heruntergebracht... daneben richtete sich doch immer wieder die Wirklichkeit auf, dass ich nun zehn Jahre antifaschistische Arbeit gemacht habe».

Г.Фогелер: «Мое состояние безнадежное. Ботинки полностью порвались, и в ожидании теплой погоды я сижу дома. После холодной зимы, ветреной весны, воды бурным потоком устремились в деревню, что не позволяет мне строить перспективы на улучшение обстановки. К тому же старое мое тело полностью лишилось жира, а на тех местах, на которых я лежу, почернело. Я с ужасом готовлюсь ко сну.

А мои мысли в этот момент о сыне, родственниках, друзьях, которые на поле боя ведут борьбу с фашистскими бестиями. В иные времена приходит надежда, что я поправлюсь, увижу Яна, Сою, Бронку. Бывает, верю в завершение книги «Верден», в то, что я доживу и увижу, как наша Советская Родина освободится от фашизма и прогрес-



сивный мир уничтожит этих садистов и паразитов до последнего человека».

Письмо к сыну (без даты).

Любимый Ян! Десять лет назад началась моя интенсивная антифашистская работа. Это выход книжечки карикатур для Коминтерна «Третий рейх». Потом я организовал антифашистскую выставку в парке культуры, нарисовал пять больших картин о преступлениях фашизма. Также для музея нового западного искусства передал акварель: «Коммунисты против фашизма». Когда началась война против нашей советской страны, я стал работать по составлению листовок с текстом и рисунками и по радио обратился с призывом к немецким художникам и крестьянам. Работу над листовками я продолжаю и здесь, и через НКВД высылаю в политическое управление Академии им.Фрунзе.

Мое состояние как у старой паршивой собаки, которая ожидает смерти. При этом я чувствую волю к труду и опечален, что нахожусь так далеко от всех вас.

Любимый мой Ян, Соня, примите мой привет, может быть последний. Г.Фогелер».

GRUSSWORT GRABSTEIN HEINRICH VOGELER

Sehr geehrte Damen und Herren, ich begrüße Sie im Namen der Deutschen Botschaft Astana zur heutigen Gedenkfeier für Johann Heinrich Vogeler.

Der deutsche Maler Johann Heinrich Vogeler war ein vielseitig begabter Künstler und gehörte zur ersten Generation der Künstlerkolonie Worpswede.

Wir gedenken des deutschen Künstlers am 28. August, dem Tag, an dem 1941 das Präsidium des Obersten Sowjets der UdSSR per Erlass bekanntgab, dass alle Deutschen der Wolgagebiete unverzüglich und restlos umgesiedelt werden müssen.

Innerhalb weniger Wochen wurden alle sowjetischen Bürger deutscher Herkunft aus den europäischen Teilen der Sowjetunion nach Osten in so genannte Sondersiedlungen deportiert und anschließend zur Zwangsarbeit im Lagersystem des GULAG oder der Trudarmee verpflichtet. So auch Johann Heinrich Vogeler, der seine letzten Monate auf einer Baustelle an einem Staudamm arbeitete, bis ihn seine

Kräfte verließen. Am 14.06.1942 verstarb er im Krankenhaus.

Das Ehrengrab in Begalash war über die Jahre nicht gepflegt worden und das Holzkreuz verfallen. Die Botschaft ist der Bitte der „Wiedergeburt“ Karaganda gerne nachgekommen, einen Zuschuss zur Errichtung eines angemessenen Grabsteins zuzuwenden.

Stellvertretend für die 366.000 Deutschen, die seinerzeit nach Kasachstan umgesiedelt wurden, wollen wir heute Johann Heinrich Vogler gedenken und den neuen Grabstein einweihen.

Für das kommende Frühjahr wird zudem vom Institut für Auslandsbeziehungen in Stuttgart eine Ausstellung von Werken von Paula Modersohn-Becker vorbereitet, die eine enge Weggefährtin von Johann Heinrich Vogeler in der Künstlerkolonie Worpswede war.

Ich bedanke mich für Ihre Aufmerksamkeit.

Karin Grönsfeld, Attache für Kultur-, Presse- und Politikfragen der Deutschen Botschaft Astana

ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

В КАРАГАНДИНСКОЙ ОБЛАСТИ ОТКРЫЛИ
МЕМОРИАЛ В ПАМЯТЬ ГЕНРИХА ФОГЕЛЕРА

В посёлке Корнеевка Бухаржырауского района Карагандинской области открыли памятную плиту великому человеку, художнику и архитектору Генриху Фогелеру.

На это знаменательное событие приехали руководитель областной Ассамблеи народа Казахстана Ерлан Кусайын, Карин Гренсфельд – атташе по культуре и прессе Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане, Бурггард Регаге – председатель общества имени Генриха Фогелера в г.Ворпсведе в Германии и члены этого общества, представители Католической епархии Карагандинской области, акимат Бухаржырауского района, Виктор Кист, руководитель Карагандинского немецкого центра «Видергебурт», и члены областного общественного объединения.

Весь XX век на территории Казахстана шёл сложный процесс формирования многоэтнического народа. В самом начале столетия в ходе крестьянского переселения периода столыпинских реформ в Казахстан прибыло 1 миллион 150 тысяч человек из России, Украины и Беларуси. Через два



десятилетия в 30-е годы во время коллективизации из центральных районов бывшего СССР в Казахстан было сослано 1,2 миллиона человек. В целом с начала XX века в Казахстан было переселено 5,6 миллиона человек. Местное население тогда насчитывало около шести миллионов человек.

Среди переселенцев был и немецкий художник, график, архитектор, дизайнер, педагог, писатель и социалист Генрих Фогелер. Помимо своей творческой деятельности, он занимался антифашистской пропагандой. Фогелер служил идеям коммунизма, активно боролся против национал-социализма. Писал тексты и делал рисунки для антифашистских листовок для фронта.

Несмотря на это, в начале сентября 1941 года его депортировали в Казахстан (село Корнеевка). Ввиду плохого здоровья зарабатывать на сельхозработах не мог. Лишенный средств к существованию, умер в 1942 году от недоедания и

болезней в сельской больнице совхоза им. С.М.Буденного под Карагандой.

Открытие памятной плиты этому великому человеку – значимый день в истории не только немцев, но и всего многонационального народа Казахстана. Это дань уважения предкам, которых мы не забыли, достижениями которых гордимся.

Сегодня в нашей стране и мире и согласия проживают представители семнадцати конфессий. При этом Казахстан остается светским государством. Мир устроен так, что этнические, языковые, религиозные и культурные различия в обозримой перспективе будут всегда. Но они не должны быть разводящими межами, а объединяющим началом. История Ассамблеи – это история нашей стабильности. Это самое главное достояние для народной памяти, для дружбы этносов.

Пресс-служба КГУ «Қоғамдық келісім» аппарата акима Карагандинской области

«Открытие надгробного памятника Генриху Фогелеру – это значимое событие для всех нас. Хотя дата открытия сопряжена с трагическим событием в истории немецкого народа, для нас, людей искусства, Фогелер имеет немного другое значение! Это удивительный художник, который оставил здесь, на казахстанской земле, две значимых составляющих: первое – это сила духа, когда убеждения, безграничная вера и чистота сердца проходят через все испытания, и второе – это кусочек его творчества, который остался в атмосфере нашего города и памяти. О Генрихе Фогелере, его жизни и творчестве на территории Казахстана мы узнали довольно поздно, уже во второй половине 80-х годов. И во многом этому поспособствовал немецкий коммунист и искусствовед Вернер Хоман, а также корреспондент газеты «Фройндшафт» Герман. Именно эти люди обрисовали личность Генриха Фогелера, а Герман воссоздал историю пребывания Фогелера на Карагандинской земле.

На территории Караганды в годы депортации и репрессий побывало большое количество художников-немцев, многие из которых стали основателями художественного образования в Караганде. Но все-таки самым ярким художником был Генрих Фогелер, «глава» немецкого югендстиля. Это человек, который понимал, что такое чистая красота, и проповедовал ее. У него удивительно красивые мелодичные полотна, замечательная изысканная графика и иллюстрации, он создавал как столовые приборы, так и крупномасштабные архитектурные проекты – свидетельством тому является вокзал в Ворпсведе.

Но после того как он побывал на Первой мировой войне, художник понял, что красота, к сожалению, не спасет этот мир. Он понял, что красоту нужно доводить до всех слоев общества. И вот, как искренне он когда-то свою жизнь отдавал проповедованию красоты, также искренне он отдал свою жизнь и творчество проповедованию социального равенства. Фогелер создал у себя в городе коммуны, где организовал художественные и ремесленные мастерские для всех слоев общества.

Впоследствии, как нам уже известно, Генрих Фогелер попал в СССР, что опять же для нас является очень важным и ценным, но его жизнь здесь оказалась трагичной. И несмотря на то, что, даже после депортации, он до последних своих дней искренне верил и поддерживал идею равенства людей...

Мне хочется сказать, что красота этой жизни – это не изысканная красота немецкого югендстиля, французского ампира или русского модерна, это красота отношений между людьми, где люди друг друга понимают и поддерживают. Это большая человеческая красота, идущая от чистоты сердца, и она у нас осталась! Осталось то, что проповедовал этот великий человек! И то, что здесь его помнят – это прекрасно! Все это останется в нашей земле и нашем сознании...»

Наталья Иванченко, искусствовед, член Союза писателей Казахстана

GRUSSWORT ZUR OFFIZIELLEN EINWEIHUNG DES GEDENKSTEINS
FÜR HEINRICH VOGELER

“Der Träumer ging verloren, seine Träume bleiben!” Mit diesem Gedenkstein, der an dieser Stelle nun das Ende seines Lebens dokumentiert, wird nicht nur der Künstler geehrt, sondern auch ein Zeichen für Frieden und Versöhnung gesetzt. Heinrich Vogeler, der seinen Traum von Gerechtigkeit und Frieden nie aufgab und den sein Engagement für die Menschen aller Völker uns auch heute noch ein Vorbild sein könnte, verbindet durch Leben und Werk uns Worpsweder mit den Bürgerinnen und Bürgern in Karaganda.

Die Heinrich-Vogeler-Gesellschaft Verein Barkenhoff Worpswede e.V. ist dankbar, dass die Initiative des Worpsweders Dr. Michael Drees, das Engagement des „Deutschen Zentrums „Wiedergeburt“ Karaganda,

der deutschen Botschaft Astana und der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) diesen Gedenkstein ermöglicht haben. Ihnen allen gilt unser Dank!

Wenn wir auch bei der offiziellen Einweihung des Denkmals nicht anwesend sein können, hoffen wir sehr, dass in naher Zukunft wieder einmal Bürgerinnen und Bürger aus Deutschland nach Karaganda kommen und diesen Gedenkort besuchen werden.

Wir wünschen Ihnen zur offiziellen Einweihung des Vogeler-Gedenkstein alles Gute!

Herzliche Grüße,
Burckhard Rehage, 1. Vorsitzender der Heinrich-Vogeler-Gesellschaft Verein Barkenhoff Worpswede e.V.



Данное событие нельзя назвать рядовым, оно является логическим завершением непростого жизненного пути и яркой творческой деятельности Генриха Фогелера.

Не найдя на родине поддержки своим идеалам, представлению о миро-порядке и нравственным ценностям, которыми он руководствовался в жизни, Г.Фогелер эмигрировал в Германию в Россию. Здесь была совершена революция и воцарился новый, как многим казалось – справедливый порядок, ради мирового распространения которого художник был готов принести себя в жертву. Прибыв в Россию, он вместе с большевиками активно взялся за работу – тяжелую, но всегда им понимаемую, но сулившую радость создания идеального общества, где человеку труда воздается по его заслугам, где царит равенство, свобода, счастье, братство. Увлеченный идеей всеобщей справедливости, он был готов положить на алтарь «святой борьбы» свой талант и энергию, однако спустя время столкнулся с реалиями жизни, на себе ощутил негативные тенденции развития нового государства.

Будучи преследуемым в Германии как носитель крамольной коммунистической идеологии, он искренне надеялся на то, что в России ему удастся реализовать свои мечты. Но в скором времени немец по национальности А.Фогелер попал под каток репрессий, на него навесили ярлык германского шпиона, обвинили в связях с Германией. Последовала депортация в Казахстан, в Караганду, на принудительный труд с небольшими, лагерного характера привилегиями. Человек широкого кругозора, глубокой

эрудиции, яркого таланта, создавший своеобразную школу изобразительного искусства, он и в лагерных условиях продолжал творить, заниматься любимым делом, с достоинством и выносливостью нес бремя заключенного. Имея жалкий паек, делил его с товарищами, оказывал им моральную поддержку, чем снискал особое уважение и любовь.

Жизнь и творчество Г.Фогелера находятся в ряду судеб многих тысяч невинно пострадавших людей, взшедших на эшафот страданий по этническому признаку либо за приверженность вере, идеалам. Испытания не сломили его, не поставили на колени, не заставили молить о пощаде. Он стал символом стойкости духа для политического объединения – социал-демократической партии Германии.

У каждой эпохи свои герои. Оценивая жизненный путь Г.Фогелера, можно лишь склонить голову перед ним – человеком, верившим в светлое и прекрасное будущее, ставшим яркой страницей целой эпохи. Этот надгробный памятный знак возведен благодаря поддержке со стороны Федеративной Республики Германия, бережно относящейся к памяти о людях, оставивших глубокий след в истории своего государства.

Важное отличие цивилизованного человека – благодарная память, дань величии людей, выравших для себя сложный путь. Уроки истории должны служить основанием для примирения и покаяния, формировать стремление к единению народов, какими бы идеологическими парадигмами они ни руководствовались.

Хочу от всей души поблагодарить Федеральное правительство Германии, активистов немецкого общественного движения, внесших вклад в увековечивание памяти Генриха Фогелера – нашего единокровного соплеменника, пережившего своею трагедию, свое разочарование сродни страданиям, перенесенным всем немецким народом.

Александр Дедерер, председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

TRADITION

DIE SPUREN EINES RINGELSTOCKS AUS HESSEN

Alexander Weiz begibt sich auf eine persönliche Historienreise, um die Geschichte eines traditionellen Hirtenstabes aus der Vergessenheit hervorzuholen.

Alexander Weiz

Unser Dorf Schöntal – Nowoskatowka unterscheidet sich auf den ersten Blick nicht von anderen sibirischen deutschen Dörfern, die im Süden des Omsker Gebiets zerstreut an der Grenze zwischen der Steppe und den Wäldern liegen. Aber wenn man die russlanddeutschen Sitten und Bräuche aus verschiedenen Regionen vergleicht, so ist nur hier unter anderem ein Ringelstock erhalten geblieben, den die ersten deutschen Siedler dorthin aus Oberhessen mitgebracht hatten. In den anderen Dörfern findet man ihn nicht mehr.

Seine Geschichte beginnt zur Zeit der Zarin Katharina der II. Damals war dieser laut lärmende Hirtenstab mit Eisenringen in Oberhessen sehr verbreitet. Im örtlichen Vogelberger Dialekt nannte man ihn „Ringelstecken“. Aus der Geschichte der Russlanddeutschen ist es bekannt, dass aus dieser Gegend die ersten Deutschen 1764 nach Russland auswanderten. In Hessen selbst fand man den Ringelstock im 20. Jahrhundert nicht mehr, aber in meinem Dorf gab es ihn und er wurde noch in den 70er Jahren vorigen Jahrhunderts dort benutzt. Auch später noch, bis unsere Dorfbewohner in den 90er Jahren zurück nach Deutschland auszusiedeln begannen.

Vor zwei Jahrhunderten kannte ihn auch in Oberhessen jeder. Meine Vorfahren machten sich nach dem zweiten Erlass der Zarin Katharina der Großen vom 22. Juli 1763 aus Büdingen auf den Weg nach Russland und ließen sich im Wolga-Gebiet nieder.



Ein Hirte aus Wommelshausen (Hessen) mit „Ringelstecken“, Aquarell von Ferdinand Justi ca. 1886.

Da gab es große Flächen für Viehweiden und der Beruf eines Hirten war gefragt. Ein Hirte trug immer einen Ringelstock, der in Hessen jetzt nur noch in Museen zu finden

ist. Ich kenne ihn aber noch aus meiner Kindheit. In unserer Kolchose gab es große Herden mit rotbraunen Kühen, die sehr viel Milch gaben. Wenn der Hirte morgens die Kühe auf die Weide treiben wollte, ging er entlang des Dorfes und machte viel Lärm mit diesem Ringelstock, um den Hausfrauen ein Zeichen zu geben, dass es so weit ist. Er trug seinen Stock in der Hand, oder in der speziell gefertigten „Ringelstecke-Schlinge“, oder befestigte ihn am Sattel, wenn er zu Pferde war. Das Klirren des Stockes sollte das Vieh in Respekt versetzen; nur in seltenen Fällen wurden mit diesem den Kühen oder Ochsen Hiebe versetzt. Man hörte am frühen Morgen das Rasseln von sehr weit her. Der Hirte rasselte nicht nur morgens, sondern auch abends, wenn das Vieh zurück ins Dorf kam. Manchmal schmiss er den Ringelstock auch einer ungehorsamen Kuh an den Kopf und begleitete seinen Gang mit lauten Rufen „Hoj-hoj“.

Die Menschen hörten es, holten ihre Kühe von der Straße ab und brachten sie in den Stall oder banden sie im Sommer auch draußen hinter dem Hof an.

In den Kriegsjahren gab es in Sibirien viel mehr Wölfe als sonst, weil sie sich aus den östlichen Kriegsgebieten dorthin zurückgezogen hatten. Man versuchte sie mit den Ringelstöcken vom Vieh fernzuhalten. Manchmal hörte man die Wölfe ganz nah an den Dörfern fast aus jedem Birkenhain heulen. Die Hirten machten ihnen Angst mit dem Lärm, doch der Hunger machte die Wölfe frech und sie überfielen immer wieder das Vieh und holten sich ab und zu ein Schaf oder eine Kuh.

Auch in Nowoskatowka gab es solche Fälle: Im Sommer 1944 brachte die junge Frau Pauline Leinweber (geb. Ochs) die Schafe auf die Weide und hatte auch so einen Ringelstock dabei. Als ein Wolf eins ihrer Lämmer überfallen wollte, hielt sie es mit einer Hand fest und mit der anderen

schlug sie dem Wolf über auf den Kopf. Sie rief so laut um Hilfe, dass ein paar Männer auf Pferden es hörten und ihr zu Hilfe eilten.

Wenn sich das Vieh auf der Weide ausruhte, veranstalteten die Hirten manchmal unter sich Wettbewerbe, wer genauer und weiter seinen Stock werfen konnte. Diese Tradition blieb auch weiterhin sehr lange erhalten. Das hörte ich von den alten Männern aus dem Dorf Jagodnaja Poljana, die auch unser Dorf Nowoskatowka 1906 während der Stolypinschen Reformen gegründet hatten. Ihre Vorfahren waren aus Hessen, aus dem Vogelberger Gebiet dorthin ausgewandert. Sie hatten die Tradition dieses Wettbewerbs in allen Dörfern Sibriens, wo sie sich niederließen, beibehalten.

So überlebten die Ringelstöcke fast 250 Jahre. Sie wurden im Stall oder in der Scheune aufbewahrt, manchmal auf dem Dachboden. Jetzt gibt es ihn nur noch in Museen. Auch in einem Dorfmuseum in Nowoskatowka und einem anderen, das Reinhold Zielke in Deutschland in Nidda gegründet und der Geschichte seines Dorfes gewidmet hat.

Ich wollte mit dieser Publikation den Ringelstock in Erinnerung rufen, damit man ihn nicht wie einen einfachen Stock behandelt, den man im Ofen verheizen kann. Es wäre schön, wenn er im historischen Gedächtnis der Deutschen weiter leben würde. Wenn auch nur als ein Souvenir und Gegenstand aus einer alten hessischen Hirtentradition.

Der Bericht Karl Kesslers „Der Ringelstock, ein fast vergessenes Hirtengerät“ (2005, Gesellschaft für Heimatkunde im Westerwald-Verein e.V.) hat mich dazu inspiriert, mein Wissen zum Ringelstecken (Ringelstock) niederzuschreiben, um ihn in Erinnerung zu rufen und damit er im Gedächtnis weiterlebt.

Aphorismus frei nach Alexander Weiz: „Ein Volk, das seine Religion, Sitten und Bräuche achtet, ist auch seelisch satt.“



Ringelstock hessischer Art, Illustration nach Gabriel de Mortillet, 1876

ВОСПОМИНАНИЯ

ЛЕБЕДИ В ЗЕРКАЛЕ



Иван Сартисон, ветеран немецкого движения

Помню, стояла тёплая ранняя осень. Птицы готовились в путь к своим зимовьям, скворцы и жаворонки сбивались в такие стаи, что могли быть приняты за огромную тучу.

К месту слияния двух рек – Караторгай и Сарыторгай – прибыла команда специалистов по подготовке лагеря для школьников, в котором планировалось проведение военно-патриотической

игры «Зарница». Педагоги, медики, спортивные тренеры, военники устанавливали армейские палатки, юрты и полевые кухни.

Песчаные отмели рек мало чем отличались от пляжей южного берега Крыма. Обширные заросли тугая, ивняка и ракиты кланялись зеркальным плёсам, с водной глади тянулся клочковатый полупрозрачный туман. На вершинах сопки виднелись мазары, сохранившиеся со времён средневековья. Вдруг тишину полусонной степи



нарушил лебединый клич. В молочном тумане над плёсом парили лебеди. Они спустились к воде так низко, что присутствующим было видно, как вертели они красноклювыми головами, вытягивали чёрные лапы. Наверняка красиво и удивительно было это зрелище и для самих лебедей, ведь их стало вдвое больше в зеркале вод – отсюда и начался их оживлённый говор.

Сегодня гордые и скрытные птицы внесены в Красную книгу Казахстана. Специально обученные егеря следят за

тем, чтобы у птиц всегда было вдоволь еды. Вблизи незамерзающих водоёмов прирученные лебеди остаются на зимовку. Так, в селе Малиновка под Астаной приручили один выводок, который остался зимовать на специально оборудованной птицеферме с бассейном. В Актау прижилась целая стая, забыв про тёплые края... Благо, полынья всегда есть. А защитить себя эти сильные птицы могут даже от волка. Удары их клювов звучат, как удары кия по шару. Единственная угроза для них – человек.

HISTORIE

DEUTSCHLANDS MIGRATIONSGESCHICHTE



Deutschland – Einwanderungsland? Die Debatte dreht sich seit Jahren im Kreis. Letztlich ist es eine Definitionsfrage. Dass große Migrationsbewegungen Bestandteil der deutschen Geschichte sind, ist hingegen unstrittig.



Eine deutsche Familie lässt sich auf Ellis Island in New York als Immigranten registrieren.

Jan D. Walter

17. Jahrhundert: Europas Religionskriege

Während des Dreißigjährigen Krieges flohen viele Menschen vor den marodierenden Heeren, die mit ihren Gräueltaten und durch die Übertragung von Seuchen ganze Landstriche entvölkerten. Nach dem Westfälischen Frieden 1648 kehrten viele Flüchtlinge in ihre alte Heimat zurück. Zudem luden die deutschen Fürsten arbeitskräftige Steuerzahler aus ganz Europa zur Ansiedlung ein. Eine größere Gruppe stellten Frankreichs Protestanten, die vor den katholischen Repressalien Ludwigs XIV. flohen.

Rund 35.000 Hugenotten siedelten sich vor allem im protestantischen Norddeutschland an.



Szenen aus dem Dreißigjährigen Krieg: Soldaten treiben Bauern und Vieh fort.

18./19. Jahrhundert: Deutscher Exodus

Missernten und Hungersnöte in deutschsprachigen Gebieten drängten viele Menschen zur Emigration, zwischen 1680 und 1800 siedelten sich rund 750.000 Deutsche in Ost- und Südosteuropa an. Im Laufe des 19. Jahrhunderts wuchs die Migrationsbewegung weiter, wechselte aber die Himmelsrichtung. Bis Ende des 19. Jahr-

hunderts wanderten mehr als fünf Millionen Deutsche in die Vereinigten Staaten von Amerika aus.

Spätes 19. Jahrhundert: Migrantenmagnet Industrialisierung

Die Reichsgründung 1871 beschleunigte Deutschlands Industrialisierung rapide. Obwohl nun weniger Menschen auswanderten, reichten die Arbeitskräfte nicht. Deutschland wurde wieder zum Einwanderungsland. Am Vorabend des ersten Weltkriegs arbeiteten rund 1,2 Millionen „Wanderarbeiter“, zumeist aus Polen, in Deutschland.

1918 bis 1933: Weimarer Chaos-Republik

Die Grenzverschiebungen nach dem Ersten Weltkrieg zwangen mehr als zehn Millionen Europäer zur Umsiedlung. Die Oktoberrevolution trieb Hunderttausende Russen nach Deutschland. Und Deutsche, die vor den innenpolitischen und wirtschaftlichen Wirren der Weimarer Republik flohen, zog es nach Südamerika.

1933-1945: Deportation und Zwangswanderung

Hunderttausende politisch Verfolgte flohen zwischen 1933 und 1939 vor dem Nazi-Terror, darunter 400.000 der 500.000 Juden, die in Deutschland lebten. Während des Zweiten Weltkriegs wurden bis zu 12 Millionen ausländische Zwangsarbeiter in Deutschland eingesetzt. Noch mehr Menschen in Osteuropa wurden von deutschen Truppen verjagt oder deportiert, die dort Siedlungsraum für „Volksdeutsche“ schaffen sollten.

1945-1955: Umsiedlung, Vertreibung, Deportation

Ab 1943 wendete sich das Blatt. Nun flohen Deutsche vor der sowjetischen Roten Armee. In den Nachkriegsjahren wurden rund 13 Millionen Deutsche systematisch aus besetzten Reichsgebieten, die heu-



Frühjahr 1999: Kosovo-Albaner in Mazedonien auf der Flucht vor serbischen Truppen.

te nicht mehr zu Deutschland gehören, aber auch aus anderen osteuropäischen Ländern vertrieben. Insgesamt machte der Zweite Weltkrieg 50 bis 60 Millionen Europäer – also etwa zehn Prozent der Bevölkerung – zu Flüchtlingen, Vertriebenen oder Deportierten.

1949-1961: Deutsch-deutsche Migration

Mit der Gründung der beiden deutschen Staaten teilt sich auch die Migrationsgeschichte vorübergehend. Gemeinsam ist ihnen, dass sowohl die BRD, als auch die DDR ab Mitte der 1950er-Jahre ausländische Arbeitskräfte anwarben. Die DDR versuchte damit vor allem die Abwanderung von 2,7 Millionen Menschen nach Westdeutschland zu kompensieren, die bis zum Mauerbau 1961 „rübermachten“.

1949-1989: Sozialistische Vertrags-Migration

Zwischen 1966 und 1989 holte die DDR-Führung rund eine halbe Million Arbeitskräfte ins Land. Die „Vertragsarbeiter“ kamen aus Vietnam, dem europäischen Ostblock, aber auch anderen sozialistischen Bruderstaaten wie Mosambik und Kuba. Ihr Aufenthalt war zeitlich begrenzt und der Kontakt zur DDR-Bevölkerung unerwünscht. Bei der Wiedervereinigung lebten knapp 100.000 Arbeitsmigranten in Ost-Deutschland.

1955-1973: Gastarbeiter für das Wirtschaftswunder

Die Bundesrepublik benötigte für ihr Wirtschaftswunder deutlich mehr Arbeitskraft. Zwischen 1955 und 1973 holten Unternehmen und Behörden rund 14 Millionen „Gastarbeiter“ aus Italien, Marokko, der Türkei und anderen Mittelmeerländern nach West-Deutschland. Etwa drei Millionen von ihnen blieben, holten ihre Familien nach und gründeten so eine der größten Gruppen von Deutschen mit Migrationshintergrund.

1973-2000: Die Aussiedler kommen

Auch nach dem Anwerbestopp 1973 wuchs die ausländische Wohnbevölkerung in der Bundesrepublik bis 1989 weiter von vier auf fünf Millionen. Grund war das Familienwachstum der Gastarbeiter, aber auch der Zuzug einer Migrantengruppe, die erst mit Ende des Kalten Krieges in den Fokus rückte: 3,3 der 4,5 Millionen (Spät-)Aussiedler, die heute in Deutschland leben, sind nach 1987 eingewandert. Dazu zählen insbesondere Nachkommen deutscher Siedler aus der ehemaligen Sowjetunion und Rumänien.

1990-2014: Wieder Krieg in Europa

Das Zusammenbrechen des Ostblocks trieb massenweise Asylbewerber nach Deutschland. Zwischen 1990 und 1993 wurden 1,2 Millionen Asylanträge in Deutschland gestellt. Nach der Verschärfung des Asylrechts 1993 sank die Zahl der Anträge rapide. Die größte Gruppe von Menschen, denen Asyl gewährt wurde, stammte in den 90er-Jahren aus dem im Bürgerkrieg zerfallenden Jugoslawien. Mit der Freizügigkeit innerhalb der Europäischen Union wuchs in den 2000er-Jahren der Anteil der EU-Immigranten. Insgesamt zogen zwischen 1991 und 2013 etwa 17 Millionen Ausländer – aus der EU und Drittländern – nach Deutschland.

2015: #WelcomeRefugees

Weiterhin kommen viele Asylbewerber aus Ex-Jugoslawien und Albanien – 2014 waren es 30 Prozent aller Antragsteller. Ihre Erfolgchancen sind jedoch schlecht, weil ihre Länder als politisch sicher gelten. Ob sie in Deutschland sesshaft werden, ist daher fraglich. Wahrscheinlicher ist dies für die Hunderttausenden Bürgerkriegsflüchtlinge aus Syrien und Irak, die inzwischen die größte Gruppe unter den Asylbewerbern bilden. Offiziell erwartet die Bundesregierung 800.000 Asylbewerber in diesem Jahr.

DW.DE 17.09.2015



Die „Crefeld“ brachte ab August 1922 deutsche Emigranten von Bremen nach Brasilien, Uruguay und Argentinien.



Vietnamesische Auszubildende und Studenten demonstrieren in Dresden gegen den Vietnamkrieg.

ДЕПОРТАЦИЯ

ЧЕРЕЗ ГОДЫ УЗНАЁМ ИМЕНА ПАЛАЧЕЙ

Казахстанская немка Эльвира Шик приняла участие в траурном митинге, посвященном Дню памяти жертв политических репрессий. Памятное мероприятие прошло благодаря обществу «Gräber in der Ferne».



Эльвира Шик

О страшном дне 28 августа 1941 года, когда вышел указ о насильственном переселении немецкого народа, я много слышала, но мне никогда не доводилось участвовать в памятных митингах, посвященных этой трагической дате. Мероприятие, которое я имела честь посетить, прошло на кладбище г.Лемго на улице Ринтельнер уже в пятый раз. Я пришла заблаговременно, вышедший навстречу пастор доброжелательно поздоровался и поддержал моё намерение походить по территории тишины и покоя.

Сначала я прошла к памятнику «Gräber in der Ferne». Молча смотрела на свечи и ангелов, оставленных в разное время посетителями, зажгла и свою. Слова здесь не нужны, воспоминания безмолвны. У многих есть родные, попавшие в жернова машины смерти, которая алчно сомкнулась над ними, и часто никто не знает, где покоятся останки родных и близких. Поэтому родственники погибших приходят сюда, чтобы зажечь свечу, возложить цветы, мысленно переносить в далёкие годы, связанные с ушедшим в вечность дорогим человеком. У этого камня вспоминаются судьбы, нередко схожие.

Невольно задумываешься: почему такая доля выпала нашему старшему поколению, за что? Кто имел право так жестоко распорядиться их судьбой, перечеркнуть все надежды, планы, столкнуться в могилы? Наш отец прошёл ад так называемой трудармии в Магадане, чудом остался жив. Он часто говорил: «Читайте Солженицына, как там написано, всё так и было». Его семью разорвали: мать со старшей сестрой депортировали

в Казахстан, младший брат попал в Германию и был брошен в пекло польского Катовица. Далее его следы теряются, хотя известен армейский номер. Так до сих пор и значится без вести пропавшим.

Райнгольд Мазер (Reinhold Maser), брат моей бабушки, родился в 1905 году в Грузии. Райнгольд был очень талантливым, учитель всегда говорил, что мальчику надо обязательно учиться дальше. Трудно жилось им без матери, которая умерла, оставив четырнадцатилетнюю дочь Лидию (мою бабушку) с пятью малолетними братишками и сестрёнками, но Райнгольда сумели всё-таки отправить познавать науки в далёкий город. Так он стал студентом института им. Герцена и учителем немецкой школы №33 в Ленинграде, проживал на проспекте Маклина. До последних своих дней бабушка сохраняла уважение к книжкам, грамоте и учителям.

Шёл 1937 год. Судя по воспоминаниям и сохранившейся фотографии, в начале лета Райнгольда навестили близкие родственники, среди них и одна из сестёр Ольга. Наша бабушка, к сожалению, не смогла этого сделать, так как сильно заболела пятилетняя дочурка. Как оказалось, над их братом уже сгущались тучи, жить ему оставалось считанные дни.

Что же происходило в это время в Ленинграде? В 1937 году ВКП(б) уже готовила операцию самых массовых репрессий. Постановление, принятое 2 июля 1937 года, призывало проводить масштабные операции по истреблению «врагов народа», послужило основой для приказа Ежова (нарком НКВД) №00447 по репрессиям уголовников, бывших кулаков и антисоветских элементов, изданного им 30 июля 1937 года.



Эту зверскую операцию решили провести в самых различных уголках Советского Союза уже в начале августа 1937 года, известны даже конкретные даты старта – это 5, 10 и 15 августа. Каждые пять дней руководство НКВД должно было информировать о положении дел, все округа получили планы о количестве людей, подлежащих репрессиям.

Предполагалось управиться за четыре месяца, но «врагов» оказалось гораздо больше и действия продлили. Внесудебные органы нужно было увеличивать, так как истребление шло очень интенсивно. Двойка (прокурор СССР и нарком внутренних дел), созданная 11 августа 1937 года, и тройка имели право применять высшую меру наказания. Тройка состояла из трех лиц – начальника управления НКВД, являвшегося её председателем, а также из прокурора и секретаря ВКП(б).

Заковский (начальник управления НКВД по Ленинградской области) получает 31.07.1937 года из Москвы приказ №00447, согласно которому по данной территории следовало приговорить к высшей мере наказания 4000 человек, бросить в тюрьмы 10000 человек. Он издал приказ № 00117 первого августа 1937 года, речь шла о порядке проведения данной операции, а руководством ею должен был взять на себя его заместитель В.Н.Гарин.

Теперь стала разворачиваться и массовая операция, охватывающая также «национальные линии», появились секретные приказы НКВД СССР, а среди них и №00439 – «немецкий» (шпионы и диверсанты). Врагами народа объявляли профессоров, директоров, учителей, студентов, военных, рабочих и многих

других невинных людей. Агенты НКВД выискивали людей с немецкой фамилией, а также тех, кто владел немецким языком.

В эту бойню попал и Райнгольд Мазер, и сегодня родные имеют лишь такую короткую сухую сводку о тех ужасных событиях: «Мазер Райнгольд Теофилович, 1905 г. р., уроженец с. Люксембург Грузинской ССР, немец, беспартийный, студент института им. Герцена и учитель немецкой школы №33, проживал: г. Ленинград, пр. Маклина, д. 28, кв. 5. Особой тройкой УНКВД ЛО 15 августа 1937 г. приговорен по ст. ст. 58-10-11 УК РСФСР к высшей мере наказания. Расстрелян в г. Ленинград 18 августа 1937 г.»

Арестованные перед ликвидацией попадали в дом предварительного заключения (в отделение) на Нижегородской улице №39, который мог вместить много жертв. А вот и имя палача нашего дяди – приговор приводился в исполнение под руководством команданта А.Р.Поликарпова (комендатура УНКВД ЛО).

Останки Райнгольда покоятся на далёком и незнакомом нам Левашовском мемориальном кладбище в Ленинграде (там погребены 19450 человек), где вблизи работал клуб, проходили танцы. Позже клуб сгорел, но забор, ограждавший захоронение, тут же восстановили, чтобы никто не мог заглянуть внутрь. Лишь в 1989 году данное место рассекретили и на его территории стали видны окаменевшие следы грузиков. Райнгольду Мазеру было всего 32 года!

Постепенно люди собрались, зазвучала печальная музыка. Я присоединилась к вновь пришедшим. Открыли траурное мероприятие пасторы Маттиас Альтевогт (Matthias Altevogt) из евангелической церкви (община «St. Marien») и Райнгольд Фрикенштейн (Reinhold Frickenstein) из католической церкви (община «Heilig Geist»). После этого все прошли в церковь, где выступил бургомистр г.Лемго д-р Райнер Аустерманн (Dr. Reiner Austermann).

Воспоминания отдельных участников мероприятия сопровождалась чтением стихов, рассказами и берущими за душу песнями в исполнении хора «Ностальгия» под руководством Охрименко. Ольга Редигер (Rediger) сохранила стихотворение своей мамы, умершей уже в наши дни в Германии. Она описала в нём трагедию немецкого народа и, в частности, своей семьи, тот самый первый день после объявления приказа о выселении. В организацию встречи внесла большой вклад также Роза Голубева с дочерью Лизой.



ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живешь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



МЕН ЖАҚСЫ КӨРЕТІН ӘЛЕМ / МИР, КОТОРЫЙ Я ЛЮБЛЮ



EIN PROGRAMM FÜR NACHWUCHSJOURNALISTEN AUS NACHFOLGESTAATEN DER SOWJETUNION

«Journalisten International» bietet jungen NachwuchsjournalistInnen aus Belarus, Russland, der Ukraine, sowie aus Armenien, Aserbaidschan, Georgien, Kasachstan, Kirgistan, Moldau, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan einen dreimonatigen Studienaufenthalt in Berlin.

Bis zu 15 DAAD-Stipendien jährlich werden an Studierende der Journalistik und Germanistik mit Journalismuserfahrung vergeben. Voraussetzung sind deutsche Sprachkenntnisse. «Journalisten International» ist Teil des Internationalen Journalisten-Kollegs, in dem sich Journalisten aus ganz Europa und den USA in verschiedenen Programmen weiterbilden.

Das Internationale Journalisten-Kolleg gehört zum Institut für Publizistik- und Kommunikationswissenschaft im Fachbereich Politik- und Sozialwissenschaften an der Freien Universität Berlin.

Die Ausschreibung für das Programm Journalisten International 2016 beginnt am 14. September 2015.

Der Bewerbungsschluss ist der 22. November 2015 (Programmlaufzeit: Juli-September 2016).

Alle Informationen finden Sie auch unter www.jil.fu-berlin.de und auf der Internetseite des DAAD: http://www.daad.ru/?m=1.5&seite=1_5_1a&id=53 (auf Russisch).

Das dreimonatige Programm besteht aus einem Seminarprogramm zu Geschichte, Politik, Wirtschaft und

Kultur sowie Medien und Journalismus in Deutschland, sechswöchigen Hospitanzen in Berliner TV-, Hörfunk-, Online- oder Zeitungsredaktionen und einer einwöchigen Informationsreise durch Deutschland.

Bewerben können sich Studierende der Journalistik und Germanistik mit journalistischer Erfahrung aus Belarus, Moldau, Russland, der Ukraine, dem Südkaukasus und Zentralasien. Bei Antragstellung müssen sie sich im 1. oder 2. Jahr des Masterstudiums oder im letzten Jahr des Diplomstudiums befinden. Da das Programm auf Deutsch durchgeführt wird, sind sehr gute Deutschkenntnisse erforderlich.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten ein Stipendium von 750,00 Euro und eine Reisekostenpauschale. Zudem steht eine kostengünstige Unterkunft in einem Berliner Studentenwohnheim bereit. Eine unabhängige Kommission trifft die Vorauswahl und wählt die Stipendiatinnen und Stipendiaten aus. Bewerber russischer Universitäten schicken die Bewerbung per Post an den DAAD in Moskau und per E-Mail in einem PDF-Dokument an: jil@zedat.fu-berlin.de

Bewerber anderer Länder (Armenien, Aserbaidschan, Belarus, Georgien, Kasachstan, Kirgistan, Moldau, Tadschikistan, Turkmenistan, der Ukraine und Usbekistan) schicken bitte ihre Bewerbung ausschließlich per E-Mail in einem PDF-Dokument an: jil@zedat.fu-berlin.de

SUMM, SUMM, SUMM

Böhmische Volksweise. Text: Hoffmann von Fallersleben



Summ, summ, summ!
Bienen, summ' herum!
Ei! wir thun dir nichts zu Leide,
flieg' nun aus in Wald und Heide!
Summ summ summ!
Bienen, summ herum!

Bau' uns manche volle Wabe!
Summ, summ, summ!
Bienen, summ herum!
Summ, summ, summ!
Bienen, summ herum!
Bei den Heilig Christ-Geschenken
wollen wir auch dein gedanken -
Summ, summ, summ!
Bienen, summ herum!

Summ, summ, summ!
Bienen, summ' herum!
Such' in Blumen, such' in Blümchen
dir ein Tröpfchen, dir ein Krümchen!
Summ, summ, summ!
Bienen, summ herum!

Summ, summ, summ!
Bienen, summ herum!
Wenn wir mit dem Wachsstock suchen
Pfeffernüss' und Honigkuchen,
summ summ summ!
Bienen, summ herum!

Copyright: Kinderliederbox

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 1 выход:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	4 выхода - 10% 12 выходов - 15% 24 выхода - 20% 36 выходов - 25% 52 выхода - 30%	С правой стороны: 200*600 - 7 500 тг. 200*400 - 5 000 тг. 200*200 - 3 000 тг. 200*90 - 1 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.	Правительственным организациям, немецким культурным посредникам (Гёте-Институт, Казахстанско-немецкий университет, DAAD и др.) за 4 выхода предоставляется скидка в 30% от первоначальной стоимости.	В нижней части: 950*100 - 4 500 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.		
Информационная поддержка, PR-статьи: 30 000 тг. за 5 000 знаков (размещение на внутренних полосах)		
Подача рекламы: каждый вторник до 17.00	Скидки не могут быть сопоставлены.	Действуют указанные скидки

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объем газеты - 12 полос. Первая и последняя полосы - цветные.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 273



Welche Felder waren in dieser Partie als Umwandlungsfelder denkbar?

Die Wb erklären 6 der 7 Schlagfälle. Daher konnte der weiße a-Bauer umwandeln (nur auf ab/b8). Der schwarze a-Bauer kann nicht umgewandelt haben, da sonst die restlichen 6 auf dem Brett mehr als 7 Mal geschlagen hätten. Nur der schwarze e- oder f-Bauer konnte wandeln (in einen 5L auf e1, der jetzt noch auf dem Brett steht). Demnach konnte auch noch die schwarze g-Bauer umwandeln (auf g1).
Umwandlung auf g1 zu 2Wingern notwendig: alle Wb hätten dann nämlich 7 Mal geschlagen, jedoch nie den originalen schwarzen g-Bauer auf der g-Linie.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ №1586.

25 сентября 2015 г. № 39 (8806).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;

полиграфические услуги сертифицированы

СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006

г. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 1586.

25. September 2015. Nr. 39/8806.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.